

Zec

Chapter 11

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

פֶּתַח לְבָנוֹן דִּלְתֶיךָ וְתֹאכַל אֵשׁ בְּאַרְזֵיךָ :
cedro Libano ingresso
porta e-mangiare fuoco cedro
[H0730](#) [H0398](#) [H0784](#) [H3844](#)

Libano, apri le tue porte, e il fuoco divori i tuoi cedri!

הִילָל בְּרוֹשׁ כִּי-נָפַל אֲרוֹ אֲשֶׁר אֲדָרִים אֲדָרִים שָׂדֵדוּ הִלְלוּ אֱלוֹנֵי בָשָׁן
urlare [ברוש] poiché cadere cedro che [אדרים] [אדרים] devastare urlare
[H1265](#) [H3213](#) [H5307](#) [H0730](#) [H0117](#) [H7703](#) [H3213](#) [H1316](#) [H0437](#) [H3213](#)
כִּי יֵרַד יַעַר הַבְּצוּר הַבְּצוּר (הַבְּצִיר):
scendere foresta [הבצור] [הבצור] [הבציר]:
[H3381](#) [H1208](#) [H1208](#)

Urla, cipresso, perché il cedro è caduto, e gli alberi magnifici son devastati! Urlate, querce di Basan, perché la foresta impenetrabile è abbattuta!

קוֹל יִלְלַת הָרְעִים כִּי שָׂדֵדוּ אֲדָרְתָם אֲדָרְתָם קוֹל כְּפִירִים כִּי
voce lamento pascolare poché devastare [אדרתם] [אדרתם] voce leoncelli poché
[H3215](#) [H7703](#) [H0155](#) [H7581](#)
שָׂדֵדוּ גֵאוֹן הַיַּרְדֵּן: ס
devastare orgoglio [הירדן] (*)
[H7703](#) [H1347](#) [H3383](#)

S'odono i lamenti de' pastori perché la loro magnificenza è devastata; s'ode il ruggito dei leoncelli perché le rive lussureggianti del Giordano son devastate.

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד רֹעֵה אֶת-צֹאן הַמַּחֲנֶה:
così disse l'Eterno Dio pascolare gregge il-macello
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H6629](#) [H2028](#)

Così parla l'Eterno, il mio Dio: "Pasci le mie pecore destinate al macello,

אֲשֶׁר קָנִיתָ יְהַרְגֵנוּ וְלֹא יִחְמוֹל יְהוָה בְּרוּךְ יְהוָה וְיֹאמַר וּמְכַרְתֶּן וְיִאָּשְׁמוּ
che comprare uccidere e-non e-essere-colpevole su risparmiare non e-pascolare
[H7069](#) [H2026](#) [H3808](#) [H0816](#) [H4376](#) [H0559](#) [H1288](#) [H3068](#)
וְאֵשֶׁר וְרַעֲיָהֶם לֹא יִחְמוֹל עָלֵיהֶן:
[ואשר] e-pascolare non risparmiare su
[H6238](#) [H3808](#) [H2550](#)

che i compratori uccidono senza rendersi colpevoli, e delle quali i venditori dicono: Sia benedetto l'Eterno! Io m'arricchisco, e che i loro pastori non risparmiano affatto.

6 כִּי לֹא אֶחְמֹל עוֹד עַל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נֹאֵם יְהוָה וְהִנֵּה אֲנִי
 io ed-ecco l'Eterno dice la-terra abitare su ancora risparmiare non poiché
[H0595](#) [H2009](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0776](#) [H3427](#) [H5750](#) [H2550](#) [H3808](#)

מִמְצִיא אֶת-הָאִישׁ בְּיַד-רֵעֵהוּ וּבְיַד מַלְכוֹ וּבְחַתּוֹ אֶת-
 (*) e-battere re e-in-mano prossimo per-mano-di uomo uomo (*) trovare
[H0853](#) [H3807](#) [H4428](#) [H3027](#) [H7453](#) [H3027](#) [H0376](#) [H0120](#) [H0853](#) [H4672](#)

הָאָרֶץ וְלֹא אֶצִּיל מִיָּדָם:
 la-terra e-non liberare
[H0776](#) [H3808](#) [H5337](#) [H3027](#)

Poiché io non risparmierò più gli abitanti del paese, dice l'Eterno, anzi, ecco, io abbandonerò gli uomini, ognuno in balia del suo prossimo e in balia del suo re; essi schiacceranno il paese, e io non libererò alcun dalle lor mani.

7 וְאָרְעָהּ אֶת-צֹאן הַמַּחְלָה לְכֹן עֲנִי הַצֹּאן וְאָקַח-לִי שְׁנֵי
 e-pascolare (*) gregge il-macello perciò il-gregge e-pascolare
[H0853](#) [H6629](#) [H2028](#) [H6629](#) [H3947](#) [H6629](#) [H6041](#) [H8147](#)

מִקְלוֹת לְאֶחָד קָרָאתִי נֵעַם וְלְאֶחָד קָרָאתִי וְאָרְעָהּ אֶת-
 (*) e-pascolare חֲבָלִים חֲבָלִים קָרָאתִי e-uno piacevolezza chiamare uno bastone
[H0853](#) [H0259](#) [H5278](#) [H7121](#) [H0259](#) [H4731](#) [H7121](#)

הַצֹּאן:
 il-gregge
[H6629](#)

Allora io mi misi a pascolare le pecore destinate al macello, e perciò le più misere del gregge; e mi presi due verghe; chiamai l'una Favore e l'altra Vincoli, e mi misi a pascolare il gregge.

8 וְאֶכְחַד אֶת-שְׁלֹשֶׁת הָרְעִים בְּיַרְחַ אֶחָד וְתִקְצַר וְנִפְשִׁי בָהֶם וְגַם-
 e-pascolare (*) tre pascolare [בִּירַח] [וְתִקְצַר] uno [וְתִקְצַר] in-essi la-mia-anima e-anche
[H0853](#) [H7969](#) [H0259](#) [H3391](#) [H5315](#) [H1571](#) [H3582](#)

נִפְשָׁם בְּחֻלָּה בִּי:
 la-loro-anima [בְּחֻלָּה] (*)
[H5315](#)

E sterminai i tre pastori in un mese; l'anima mia perdette la pazienza con loro, e anche l'anima loro m'avea preso a sdegno.

9 וְאָמַר לֹא אֶרְעָה אֶתְכֶם הַמֵּתָה תָמוּת וְהַנִּכְחַדְתַּ תְּחַחַד וְהַנִּשְׁאָרוֹת תֹּאכְלֶנָּה
 e-disse non pascolare (*) morire morire [וְהַנִּכְחַדְתַּ] [תְּחַחַד] e-spez-zai la-mia-anima e-anche
[H0853](#) [H3808](#) [H0559](#) [H4191](#) [H4191](#) [H3582](#) [H3582](#) [H7604](#) [H0398](#)

אִשָּׁה אֶת-בָּשָׂר רְעוּתָהּ:
 donna (*) carne [רְעוּתָהּ] [H7468](#) [H1320](#) [H0853](#) [H0802](#)

E io dissi: "Non vi pascerò più; la moribonda muoia, quella che sta per perire perisca, e quelle che restano, divorino l'una la carne dell'altra".

10 וְאָקַח אֶת-מִקְלֵי אֶת-נְעָם וְאֶנְדַּע אֶת-לְהַפִּיר אֶת-
 e-prendere (*) i-miei-bastoni (*) piacevolezza e-spez-zai annulare (*)
[H0853](#) [H4731](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0853](#) [H1438](#) [H5278](#) [H0853](#)

בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-כָּל-הָעַמִּים:
 il-mio-patto che tagliare (*) tutto i-popoli
[H1285](#) [H3772](#) [H0854](#) [H3605](#)

E presi la mia verga Favore e la spezzai, per annullare il patto che avevo stretto con tutti i popoli.

11	וַתִּבָּטֵחַ	בַּיּוֹם	הַהוּא	וַיִּדְעוּ	כֵּן	עֲנִי	הַצֹּאֵן	הַשְּׂמֵרִים	אֶתִּי
	e-annullare	nel-giorno	quello	e-conoscere	così	povero	il-gregge	custodire	(*)
		H3117	H1931	H3045		H6041	H6629	H8104	H0853
	כִּי	דְּבַר־	יְהוָה	הוּא:					
	poiché	parola	l'Eterno	egli					
		H1697	H3068	H1931					

E quello fu annullato in quel giorno; e le pecore più misere del gregge che m'osservavano, conobbero che quella era la parola dell'Eterno.

12	וַיֹּאמֶר	אֵלֵיהֶם	אִם־	טוֹב	בְּעֵינֵיכֶם	הֲבִי	שְׂכָרִי	וְאִם־	וְלֹא	תִּדְלֹוּ
	e-disse	a	se	buono	occhio	[הבון]	il-mio-salario	e-se	non	cessare
	H0559	H0413				H3051	H7939		H3808	H2308
	וַיִּשְׁקְלוּ	אֶת־	שְׂכָרִי	שְׁלֹשִׁים	כֶּסֶף:					
	[וישקלו]	(*)	il-mio-salario	trenta	argento					
	H8254	H0853	H7939	H7970	H3701					

E io dissi loro: "Se vi par bene, datemi il mio salario; se no, lasciate stare". Ed essi mi pesarono il mio salario; trenta sicli d'argento.

13	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	הַשְּׁלִיכֵהוּ	אֶל־	הַיּוֹצֵר	אֶדְרָךְ	הַיִּקָּר	אֲשֶׁר	יִקְרָתִי	מֵעֲלֵיהֶם
	e-dire	l'Eterno	a	gettare	a	formare	[אדרך]	[היקר]	che	[יקרתי]	su
	H0559	H3068	H0413	H7993	H0413	H3335	H0145	H3366		H3365	
	וַאֲקַחְהָ	שְׁלֹשִׁים	הַכֶּסֶף	וְאִשְׁלִידֶהָ	אֶת־	בֵּית	יְהוָה	אֶל־	הַיּוֹצֵר:		
	e-prendere	trenta	l'argento	e-gettare	(*)	casa	l'Eterno	a	formare		
	H3947	H7970	H3701	H7993	H0853		H3068	H0413	H3335		

E l'Eterno mi disse: "Gettalo per il vasaio, questo magnifico prezzo, al quale m'hanno stimato!" E io presi i trenta sicli d'argento, e li gettai nella casa dell'Eterno per il vasaio.

14	וַאֲנִידֵעַ	אֶת־	מִקְלֵי	הַשְּׁנַיִ	אֵת	הַחֲבָלִים	לְהַפֵּר	אֶת־	הָאֲחֻזָּה	בֵּין
	e-spezai	(*)	i-miei-bastoni	il-secondo	(*)	[החבלים]	annullare	(*)	[האחזה]	fra
	H1438	H0853	H4731	H8145	H0853			H0853	H0264	H0996
	יְהוּדָה	וּבֵין	יִשְׂרָאֵל:	ס						
	Giuda	e-fra	Israele	(*)						
	H3063	H0996	H3478							

Poi spezzai l'altra verga Vincoli, per rompere la fratellanza fra Guida e Israele.

15	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	עוֹד	קַח־	לְךָ	כְּלֵי	רֹעָה	אֲוִלִי:
	e-dire	l'Eterno	a	ancora	prendere	(*)	strumento	pascolare	forse
	H0559	H3068	H0413	H5750	H3947		H3627		H0196

E l'Eterno mi disse: "Prenditi anche gli arnesi d'un pastore insensato.

16	כִּי	הִנֵּה־	אֲנִכִּי	מְקוּמִים	רֹעָה	בְּאֶרֶץ	הַנִּכְחָדוֹת	לֹא־	יִפְקֹד	הַנֶּעַר	לֹא־
	poiché	ecco	io	alzarsi	pascolare	nella-terra	[הנכחדות]	non	visitare	[הנער]	non
		H2009	H0595			H0776	H3582	H3808		H5289	H3808
	יִבְקֹשׁ	וְהִנְשַׁבֵּרֶת	לֹא	יִרְפָּא	הַנִּצְבָּה	לֹא	יִכְלָל	וּבִשָּׂר	הַבְּרִיאָה		
	cercare	e-spezare	non	guarire	stare-in-piedi	non	[יכלכל]	e-in-principe	[הבריאה]		
	H1245	H7665	H3808	H7495	H5324	H3808	H3557	H1320	H1277		
	יֹאכֵל	וּפְרִסִיהֶן	וּפְרָק:	ס							
	mangiare	[ופרסיהן]	[ופרק]	(*)							
	H0398	H6541	H6561								

Perché, ecco, io susciterò nel paese un pastore che non si curerà delle pecore che periscono, non cercherà le disperse, non guarirà le ferite, non nutrirà quelle che stanno in piè, ma mangerà la carne delle grasse, e strapperà loro fino le unghie".

עֵין	וְעַל-	זְרוּעוֹ	עַל-	חֶרֶב	הַצֹּאן	עֲזָבִי	הָאֵלִיל	רְעִי	תּוֹי	
occhio	e-su	braccio	su	spada	il-gregge	abbandonare	]האֵלִיל[	il-mio-pastore	guai	
		H2220		H2719	H6629		H0457	H7473	H1945	
			ס	תְּכַהֵה:	כָּהָה	יְמִינוֹ	וְעֵין	תִּבְשׂ	יָבוֹשׂ	זְרָעוֹ
			(*)	]תְּכַהֵה[	]כָּהָה[	destra	e-occhio	seccare	seccare	braccio
						H3225		H3001	H3001	H2220
									H3225	

Guai al pastore da nulla, che abbandona il gregge! La spada gli colpirà il braccio e l'occhio destro. Il braccio gli seccherà del tutto, e l'occhio destro gli si spegnerà interamente.